

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Band:** - (1934)  
**Heft:** 644  
  
**Rubrik:** Swiss Gymnastic Society

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

The two editors, Dr. Robert Durrer and Dr. Paul Hilber, have written descriptive text of 290 pages to accompany the 453 illustrations on 405 plates, in which not only the pictures themselves are minutely described and examined, but an attempt is made to trace the history of the development of book illustration in German Switzerland in general and of the illustrated chronicles of the fifteenth century in particular. The proof of the descent of Schilling the chronicler, from an Alsatian family of book illustrators active for several generations, paves the way to interesting revelations and enables us to identify the first artist as the chronicler himself. A detailed family tree affords adequate confirmation. The name of Hans von Arx, called Schlegel, has been suggested for the second painter, a Lucerne artist who is known to have produced two wings now in the Museum at Stans and an altarpiece dated 1513 with the portraits of the donors—a Lucerne couple—and a view of the town. At the beginning of the sixteenth century, Lucerne was an art centre where the young Höllein, sent there in 1517, found artists who had already done excellent work, as, for example, the Master of the Zur Gilgen portrait painted during the first decade of the sixteenth century.

Text and notes, together with a comprehensive index of places and names, give adequate information with regard to the abundance of new material here published and explain the order of the pictures also in respect to their historical significance.

The printing firm Sadag in Geneva has most skillfully made use of its special process "Heliochrome Sadag" and "Heliogravure monochrome" in the reproduction of the chronicle. The coloured plates give a good idea of the general colour scheme of the originals and show clearly the connection of coloured illustration and contemporary glass painting. The publishers, the City Corporation of Lucerne, whose President, Dr. Franz Zelger, has written the Introduction, made the publication of the book possible by the grant of a generous subsidy, and thus worthily commemorate the entry of Lucerne into the Swiss Confederation.

#### SWISS GYMNASIAC SOCIETY LONDON.

The Annual General Meeting of the Society took place on Wednesday, the 14th inst., at 74, Charlotte Street, W.1, appropriately enough after gymnastic practice, and was well patronised by the active members. Mr. W. de Bourg, the Hon. Vice-President, represented the Swiss Minister, Honorary President of the Society, and opened the meeting at 10.30 p.m. To the hardened campaigner of general meetings, these gatherings of the Swiss Gymnastic Society, London, must appear very tame affairs, as it is soon obvious that all members pull together and at the same end of the rope for the success of the Society. No wonder, therefore, if both President and Hon. Treasurer were able to disclose a very satisfactory state of affairs in their respective reports.

The Society is in a sound position, and, in spite of the difficult times, continues its activities with enthusiasm and plenty of success. The active members, twenty odd strong, attend practice very regularly, and good work is done, as was proved at the Annual Display, which was patronised by 250 persons in November last. The very able Leader, Mr. H. Knoll, expressed himself very satisfied with the progress made and the work performed. His inspiring example and wide knowledge of gymnastics played a very important part in the year's success. The Ladies' Section has suspended operations for the time being, until more Swiss girls can spare the time for practice; the fact that many of them are unable to get away regularly made suspension inevitable. The Junior Section, comprising fifteen very promising lads from ten to fourteen years, should yield a fair proportion of good gymnasts to the active members' team in a few years time; they are a very promising lot. At long last the Veterans' Section is an accomplished fact, and the participants should greatly benefit from the practice they are putting in every Friday evening at 74, Charlotte Street, W.1. Here is a chance for everybody over 35 years of age! and new members are specially welcome.

The accounts showed a satisfactory state of affairs, with a credit balance of £6.10.0 on the year's working. A hearty vote of thanks was passed to the passive members and supporters who have so nobly helped the Society in the past year.

The Committee was re-elected for 1934 *en bloc*, with the addition of Mr. Marco Motta as second guard of implements, and is composed as follows: President, J. Christen; Vice-President, G. Kummer; Hon. Treasurer, C. L. Schlaeppli; Hon. Secretary, H. Humbel; Leader, H. Knoll; Vice-Leader, C. L. Schlaeppli; Guards of Implements, A. Deubelbeiss, jun., and Marco Motta; Assistant Treasurer, R. Meyer; Assistant Hon. Secretary, R. Nydegger.

The Meeting closed at 11.20 p.m. with a vote of thanks to the Swiss Minister and to Mr. De Bourg for their constant interest in the welfare of the Society.

X. Y. Z.

#### UN CROISE D'AUJOURD'HUI.

D'aucuns ont déjà entendu parler des "Chevaliers de la Paix" dans notre Colonie. Le fondateur de cette phalange internationale, dont le but est de rapprocher les peuples dans l'esprit du Christ, le capitaine Etienne Bach, parlera dimanche matin, à 11 heures, à l'Eglise suisse. Quoique Français, il est un peu de chez nous, puisque son quartier général est à Valangin, près Neuchâtel. C'est là qu'il rassemble périodiquement des représentants de pays divers, particulièrement des Allemands et des Français, pour leur donner l'occasion de se rencontrer, de se connaître, et de se comprendre, et si difficile que ce soit, surtout à l'heure présente, c'est pourtant un effort qui mérite d'être continué, précisément aujourd'hui. La paix générale ne viendra vraisemblablement que lorsque les individus comme tels seront en paix les uns avec les autres. C'est par eux qu'il faut commencer. Nul doute que bon nombre parmi nous désireront l'écouter à nouveau, dimanche.

R. H. V.

#### CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que

#### L'ASSEMBLEE MENSUELLE

aura lieu le 6 MARS au Restaurant PAGANI, 42, Great Portland Street, W.1 et sera précédée d'un souper à 7h15 précises (prix 5/-).

#### ORDRE DU JOUR:

Procès-verbal. Admissions. Démonstrations. Divers.

Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à M. P. F. Boehringer, 23, Leonard St. E.C.2 (Téléphone: Clerkenwell 9595).

*Drink delicious "Ovaltine"*  
*at every meal—for Health!*

Telephone Numbers:  
MUSEUM 4302 (Visitors)  
MUSEUM 7065 (Office)  
Telegrams: SOUFFLE  
WESDO. LONDON

"Ben faranno i Pagani.  
Parlatorio C. scto. Dante  
"Venir se ne dee giù  
tra' miei Meschini."  
Dante. Inferno. C. xxvii.

Established over 50 Years.

## PAGANI'S RESTAURANT

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI | Sole Proprietors.  
ARTHUR MESCHINI

#### FORTHCOMING EVENTS.

Saturday, February 24th, at 2 and 4 o'clock p.m. — Nouvelle Société Helvétique — "A Travers la Suisse" Film Show, at King George's Hall, Caroline Street, Tottenham Court Road, W.C.1.

Tuesday and Thursday, February 27th and March 1st, at 5.30 p.m. — University of London. — A course of two lectures will be given at University College, London (Gower Street, W.C.1), by Professor Dr. L. Ruzicka, Professor of Organic Chemistry in the Technical High School, Zurich.

Monday, March 5th, from 8.30 p.m. to 2 a.m. — Bal Masqué. — Union Helvetia Club, 1, Gerrard Place, W.1. (Tickets 2/6.)

Tuesday, March 6th, at 8 o'clock. — City Swiss Club — Monthly Meeting, preceded by dinner (7.15 sharp), at Pagani's Restaurant, Great Portland Street, W. (See advert.)

Wednesday, March 7th, at 7.30 p.m. — Société de Secours Mutuels, Monthly Meeting, at 74, Charlotte Street, W.1.

Friday, March 9th, at 8 o'clock. — Concert of the Yodelklub C.F.F., at the Union Helvetia Club, 1, Gerrard Place, W.1. Admittance, 2/- per person.

Saturday, March 17th — Swiss Club Birmingham — Annual Dinner and Ball — at the Midland Hotel, Birmingham. (Reception 6h.30; Dinner 7 o'clock).

## The Eighteenth Swiss Industries Fair

will be held at

## BASLE

April 7th—17th, 1934.

for Information apply to:

**THE COMMERCIAL DIVISION OF  
THE SWISS LEGATION,  
18, Montagu Place, Bryanston Square, W.1.**

or to:

**THE SWISS BANK CORPORATION,  
99, Gresham Street, E.C.2; or at Basle.**

Information regarding Travelling facilities may be obtained from:

**THE SWISS FEDERAL RAILWAYS,  
11b, Regent Street, S.W.1.**

## SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.  
and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000

Reserves - - £2,120,000

Deposits - - £44,000,000

All Descriptions of Banking and  
Foreign Exchange Business Transacted

:: Correspondents in all ::  
:: parts of the World. ::

#### Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),  
(Langue française).

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.  
(Near New Oxford Street).

Dimanche, 25 février, 11 h. — M. le Capitaine Etienne Bach, des "Chevaliers de la Paix." 3 h.—6 h — Au Foyer: Club missionnaire des enfants.  
6 h. 30 — Prédication de M. R. Hoffmann-de Visme.

Le Pasteur Hoffmann-de Visme reçoit le Mercredi de 11 heures à midi 30, à l'église, 79, Endell Street, W.C.2., et après les cultes. S'adresser à lui pour tout ce qui concerne les baptêmes, mariages, instructions religieuses etc. Pour rendez-vous particuliers, ou autre chose, téléphoner à Archway 1798, ou écrire à 102, Hornsey Lane, N.6.

#### SCHWEIZERKIRCHE (Deutschsprachige Gemeinde).

Sr. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.  
(near General Post Office.)

Sonntag, den 25. Februar 1934.

11 Uhr vorm. Gottesdienst und Sonntagsschule.  
7 Uhr abends, Gottesdienst.  
8 Uhr, Chorprobe.

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmandenstunden und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Telephon: Chiswick 4156). Sprechstunden: Dienstag 12-2 Uhr in der Kirche; Mittwoch 5-6 Uhr im "Foyer Suisse."